RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale exécutant l'article 82 de la Nouvelle loi communale		**Ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van artikel 82 van de Nieuwe Gemeentewet**
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,		De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu la Nouvelle loi communale, son article 82, modifié par l'ordonnance du 22 février 2024;		Gelet op de Nieuwe Gemeentewet, artikel 82, gewijzigd bij de ordonnantie van 22 februari 2024 ;
Vu le test Egalité des chances ;		Gelet op de Gelijkekanstentest;
Vu l'avis xxxx du Conseil d'Etat donné le xxxxxx en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973		Gelet op het advies nr. xxxx van de Raad van State, gegeven op xxxxxx, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Sur la proposition du Ministre chargé des Pouvoirs locaux,		Op de voordracht van de Minister belast met Plaatselijke Besturen,
Après délibération,		Na beraadslaging,
ARRETE :		**BESLUIT:**
Article 1er. Lorsque le Gouvernement prend connaissance de faits commis par le bourgmestre ou l'échevin qui peuvent être qualifiés d'inconduite notoire ou de négligence grave et conduire à l'imposition d'une sanction disciplinaire, il charge le ministre chargé des Pouvoirs locaux, avec pouvoir de délégation, de mener une enquête disciplinaire, de rédiger un rapport disciplinaire et de composer un dossier disciplinaire.		**Artikel 1.** Wanneer de Regering kennis krijgt van feiten die een burgemeester of een schepen gepleegd heeft die bestempeld kunnen worden als kennelijk wangedrag of grove nalatigheid, en die aanleiding kunnen geven tot het opleggen van een tuchtmaatregel, geeft hij de minister van Plaatselijke Besturen, met delegatiebevoegdheid, de opdracht om een tuchtonderzoek te voeren, een tuchtverslag op te maken en een tuchtdossier samen te stellen.
Dans son rapport disciplinaire, le ministre chargé des Pouvoirs locaux ou son délégué donne un avis sur les suites à donner aux faits et formule, le cas échéant, une proposition de sanction.		De minister belast met Plaatselijke Besturen of zijn gemachtigde geeft in zijn tuchtverslag advies over het gevolg dat aan de feiten gegeven moet worden en formuleert zo nodig een voorstel voor een tuchtstraf.
Le rapport et le dossier disciplinaire sont communiqués au Gouvernement dans les trente jours de la saisine du ministre ou de son délégué.		Het tuchtverslag en -dossier worden overgemaakt aan de Regering binnen de dertig dagen vanaf de aanhangigmaking bij de minister of zijn gemachtigde.

Art. 2. § 1er. Après réception du rapport disciplinaire accompagné du dossier disciplinaire, le Gouvernement convoque, dans un délai de deux mois à compter de la date d'envoi dudit rapport, le mandataire concerné pour une audition.		**Art. 2.** §1. Nadat de Regering het tuchtverslag en het bijgevoegde tuchtdossier ontvangen heeft, roept ze de betrokken mandataris binnen twee maanden na de datum van verzending van het verslag op voor een hoorzitting.
Si le Gouvernement ne convoque pas le mandataire concerné à l'audition dans le délai visé au premier alinéa, il est présumé renoncer aux poursuites et ne peut plus imposer de sanction disciplinaire pour les faits imputés.		Als de Regering de betrokken mandataris niet oproept voor de hoorzitting binnen de termijn vermeld in het eerste lid, wordt ze geacht af te zien van de verdere vervolging en kan ze geen tuchtstraf meer opleggen voor de ten laste gelegde feiten.
§ 2. Le mandataire concerné est convoqué à l'audition par lettre recommandée au moins vingt-et-un jours avant l'audition.		§ 2. De betrokken mandataris wordt opgeroepen voor de hoorzitting met een aangetekende brief, ten minste eenentwintig dagen voor de hoorzitting.
La convocation mentionne : 1° la description des faits imputés ; 2° le fait que le mandataire peut faire l'objet d'une sanction disciplinaire ; 3° le lieu, la date et l'heure de l'audition ; 4° la possibilité de consulter sur place le rapport disciplinaire et le dossier disciplinaire ou de se faire communiquer une copie du dossier disciplinaire et du rapport disciplinaire contre accusé de réception ou lettre recommandée ; 5° le droit de se faire assister ou représenter par un défenseur de son choix ; 6° le droit à l'audition de témoins ; 7° le droit d'introduire une défense écrite jusqu'à cinq jours ouvrables avant l'audition ; 8° le droit de demander des devoirs complémentaires.		De oproeping vermeldt: 1° de ten laste gelegde feiten; 2° het feit dat aan de mandataris een tuchtstraf kan worden opgelegd; 3° de plaats, de datum en het uur van de hoorzitting; 4° de mogelijkheid tot inzage van het tuchtverslag en het tuchtdossier ter plaatse of om een kopie van het tuchtdossier en het tuchtverslag te ontvangen tegen ontvangstbewijs of per aangetekende brief; 5° het recht om te worden bijgestaan of vertegenwoordigd door een verdediger naar keuze; 6° het recht om getuigen te laten horen; 7° het recht om een schriftelijk verweer in te dienen tot op de vijfde werkdag voor de hoorzitting; 8° het recht om bijkomende onderzoeksdaden te vragen
La convocation mentionne également que, si des témoins doivent être entendus, le mandataire est tenu, dix jours avant l'audition, d'en informer le Gouvernement en vue de leur convocation, de spécifier leur identité et d'indiquer l'objet des témoignages. L'intéressé est invité à soumettre au Gouvernement les documents qu'il souhaite joindre au dossier disciplinaire dans le même délai de dix jours. Si le Gouvernement convoque lui-même des témoins, les noms et l'objet des témoignages sont communiqués au mandataire concerné dans la convocation.		De oproeping vermeldt ook dat, als er getuigen gehoord moeten worden, de mandataris tien dagen voor de hoorzitting de Regering hiervan op de hoogte moet brengen met het oog op de oproeping van die getuigen, dat moet worden aangegeven welke getuigen gehoord moeten worden, en dat ook moet worden aangegeven waarover de getuigen geacht worden een verklaring af te leggen. De betrokkene wordt verzocht binnen dezelfde termijn van tien dagen voor de hoorzitting bij de Regering de stukken neer te leggen die hij wil toevoegen aan het tuchtdossier. Als de Regering zelf getuigen oproept, worden de namen en het onderwerp van de getuigenverklaringen aan de betrokken mandataris meegedeeld.
Art. 3. Le Gouvernement entend le mandataire concerné ou son représentant. L'audition est tenue à huis clos.		**Art. 3.** De Regering hoort de betrokken mandataris of zijn vertegenwoordiger. De hoorzitting vindt plaats achter gesloten deuren.

Art. 4. Un procès-verbal de l'audition est rédigé. Lorsque le procès-verbal est établi pendant l'audition, le mandataire concerné est invité à le signer.		**Art. 4.** Van de hoorzitting wordt een proces-verbaal opgemaakt. Als het proces-verbaal tijdens de hoorzitting wordt opgemaakt, wordt aan de betrokken mandataris gevraagd het te ondertekenen.
Lorsque le procès-verbal est établi après l'audition, ou si le mandataire concerné s'est fait représenter à l'audition, il est envoyé au mandataire concerné par lettre recommandée ou remis contre récépissé. Le mandataire concerné est invité à renvoyer le procès-verbal signé ou assorti de commentaires au Gouvernement au plus tard dix jours après sa réception.		Als het proces-verbaal na de hoorzitting wordt opgemaakt, of indien de betrokken mandataris zich heeft laten vertegenwoordigen op de hoorzitting, wordt het naar de betrokken mandataris aangetekend gestuurd of wordt het overhandigd tegen ontvangstbewijs. De betrokken mandataris wordt gevraagd het proces-verbaal ondertekend of met bijgevoegde opmerkingen terug te bezorgen aan de Regering uiterlijk tien dagen na de ontvangst ervan.
Art. 5. Le Gouvernement transmet sa décision au mandataire concerné par lettre recommandée ou la remet contre récépissé dans les trente jours suivant la signature du procès-verbal par la personne qui a présidé la dernière audition.		**Art. 5.** De Regering stuurt haar beslissing aangetekend naar de betrokken mandataris of overhandigt ze tegen ontvangstbewijs binnen dertig nadat de persoon die de laatste hoorzitting heeft voorgezeten, het proces-verbaal heeft ondertekend.
Art. 6. Dès qu'il a imposé une sanction disciplinaire ou qu'il a décidé de ne pas imposer de sanction, le Gouvernement en informe la commune et, le cas échéant, la ou les personnes lui ayant dénoncé les faits.		**Art. 6.** Zodra zij een tuchtstraf heeft opgelegd of beslist heeft geen straf op te leggen, informeert de Regering de gemeente en, desgevallend, de persoon of personen die haar de feiten hebben gemeld.
Art. 7. Les dispositions des articles 1 à 5 sont prévues à peine de nullité. Les délais sont exprimés en jours francs et prescrits à peine de déchéance.		**Art. 7.** De bepalingen van art. 1 tot 5 zijn voorzien op straffe van nietigheid. De termijnen zijn uitgedrukt in vrije dagen en op straffe van verval voorgeschreven.
Art. 8. Cet arrêté entre en vigueur à dater du renouvellement intégral des conseils communaux résultant des élections communales de 2024.		**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking vanaf de datum van de volledige hernieuwing van de gemeenteraden die voortvloeit uit de gemeenteraadsverkiezingen van 2024.
Art. 9. Le Ministre ayant les Pouvoirs locaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.		**Art. 9.** De Minister bevoegd voor de Plaatselijke Besturen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :		Brussel, Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
Le Ministre-Président		De Minister-President

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux		De minister bevoegd voor de Plaatselijke besturen

Bernard CLERFAYT